

### GIRL GUIDES AND GIRL SCOUTS WORK TO ACHIEVE WORLD FOOD SUMMIT GOALS

The World Association of Girl Guides and Girl Scouts (WAGGGS) is an educational movement whose mission is to enable girls and young women to develop their fullest potential as responsible citizens of the world. With 10 million Girl Guides and Girl Scouts in 136 countries and with 37 countries working towards membership, WAGGGS is the largest women's youth organization in the world.

WAGGGS has consultative status with the United Nations Economic and Social Council (ECOSOC) and cooperates with all United Nations agencies and relevant international non-governmental organizations that share the association's values and interests. The association has a long-standing working relationship with FAO, especially with the Food and Nutrition Division. WAGGGS participated actively in the International Conference on Nutrition in 1992. With FAO support WAGGGS produced the booklet *Food and nutrition, a choice for life*, which was presented to the press in London, United Kingdom on 16 October 1993, World Food Day. The booklet gives guidelines for food and nutrition community projects and related activities.

At the World Food Summit in November 1996, WAGGGS stated that it would do its utmost to support the World Food Summit Plan of Action, with special reference to the first two commitments. Commitment One states: "We will ensure an enabling political, social, and economic environment designed to create the best conditions for the eradication of poverty and for durable peace, based on full and equal participation of women and men, which is most conducive to achieving sustainable food security for all". Commitment Two says: "We will implement policies aimed at eradicating poverty and inequality and improving physical

### ACTIVITÉS DES GUIDES ET DES ÉCLAIREUSES AXÉES SUR LA RÉALISATION DES OBJECTIFS DU SOMMET MONDIAL DE L'ALIMENTATION

L'Association mondiale des guides et des éclaireuses (AMGE) est active dans le secteur de l'éducation et elle a pour mission d'aider les filles et les jeunes femmes à développer pleinement leurs capacités, en tant que citoyennes responsables du monde. L'Association compte aujourd'hui 10 millions de guides et d'éclaireuses dans 136 pays, et 37 pays font les démarches pour y adhérer, ce qui fait de l'AMGE la plus grande organisation mondiale de femmes jeunes.

L'AMGE a un statut consultatif auprès du Conseil économique et social des Nations Unies (ECOSOC) et coopère avec toutes les institutions des Nations Unies et les organisations internationales non gouvernementales (ONG) pertinentes, qui partagent les valeurs et les intérêts de l'Association. L'Association entretient depuis longtemps des relations de travail avec la FAO, et plus particulièrement avec la Division de l'alimentation et de la nutrition. Elle a participé activement à la Conférence internationale sur la nutrition en 1992. Avec le soutien de la FAO, l'AMGE a publié la brochure *Food and nutrition, a choice for life*, qui a été présentée à la presse, à Londres, le 16 octobre 1993, à l'occasion de la Journée mondiale de l'alimentation. Il s'agit d'un guide pour les projets communautaires d'alimentation et de nutrition et les activités y afférentes.

Au Sommet mondial de l'alimentation, en novembre 1996, l'AMGE a déclaré qu'elle mettrait tout en œuvre pour soutenir le Plan d'action du Sommet mondial de l'alimentation, en particulier les deux premiers engagements. L'Engagement Un énonce: «Nous assurerons un environnement politique, social et économique propice, visant à instaurer les meilleures conditions pour l'éradication de la pauvreté et le maintien d'une paix durable, fondé sur la pleine participation des hommes et des femmes sur un pied

### LAS GUÍAS SCOUTS PERSIGUEN PONER EN PRÁCTICA LOS OBJETIVOS DE LA CUMBRE MUNDIAL SOBRE LA ALIMENTACIÓN

La Asociación Mundial de las Guías Scouts (AMGS) es un movimiento educativo cuyo objetivo es permitir que niñas y jóvenes desarrollen plenamente su potencial como ciudadanas responsables del mundo. En la actualidad, hay 10 millones de guías scouts en 136 países y 37 países han solicitado su ingreso en la asociación, lo que hace de la AMGS la mayor organización juvenil de mujeres del mundo.

La AMGS ha sido reconocida como entidad consultiva por el Consejo Económico y Social de las Naciones Unidas (ECOSOC) y coopera con todos los organismos de las Naciones Unidas y con las organizaciones internacionales no gubernamentales que comparten los valores e intereses de la AMGS. La Asociación colabora desde hace tiempo con la FAO, y en especial con la Dirección de Alimentación y Nutrición. Participó activamente en la Conferencia Internacional sobre Nutrición de 1992. Con apoyo de la FAO, la AMGS preparó un folleto titulado *Food and nutrition, a choice for life* que fue presentado a la prensa en Londres el 16 de octubre de 1993 con ocasión del Día Mundial de la Alimentación. En él se ofrecen directrices para proyectos comunitarios sobre alimentación y nutrición y actividades afines.

En la Cumbre Mundial sobre la Alimentación, celebrada en noviembre de 1996, la AMGS declaró que haría todo lo posible por apoyar el Plan de Acción de la Cumbre, con especial atención a los dos primeros compromisos. En el Compromiso Primero se declara: «Garantizaremos un entorno político, social y económico propicio, destinado a crear las mejores condiciones posibles para la erradicación de la pobreza y para la paz duradera, sobre la base de una participación plena y equitativa de las mujeres y los hombres, que favorezca al máximo la consecución de una seguridad



*A Guatemalan group learns the importance of a healthy diet*

*Un groupe du Guatemala apprend l'importance d'un régime sain*

*Un grupo de jóvenes guatemalteco toma conciencia de la importancia de un régimen alimenticio sano*

and economic access by all, at all times, to sufficient, nutritionally adequate and safe food and its effective utilization". The association actively participated in the promotion of the International Youth Forum, a meeting of 500 young people from all over the world which was held in parallel with the World Food Summit.

The first FAO-WAGGGS Nutrition Medal Award was granted on World Food Day 1997. It was given to the Mombasa Girl Guides of Kenya for their nutrition project among disabled young girls.

In November 1997, WAGGGS, in the presence of Mary Robinson, United Nations High Commissioner for Human Rights, launched a six-year worldwide project entitled Building World Citizenship: the WAGGGS Perspective. Member

d'égalité, particulièrement favorable à la sécurité alimentaire durable pour tous.» L'Engagement Deux déclare: «Nous mettrons en œuvre des politiques visant à éradiquer la pauvreté et l'inégalité et à améliorer l'accès physique et économique de tous, à tout moment, à une alimentation suffisante, adéquate du point de vue nutritionnel et sanitaire, et son utilisation efficace.»

L'Association a contribué activement à la promotion du Forum international de la jeunesse, qui a eu lieu parallèlement au Sommet mondial de l'alimentation, et qui a rassemblé 500 jeunes venus du monde entier.

La première médaille de la nutrition FAO/AMGE a été décernée à l'occasion de la Journée mondiale de l'alimentation 1997; elle a été remise aux guides de Mombasa (Kenya) pour leur projet de nutrition en faveur des jeunes filles handicapées.

En novembre 1997, l'AMGE a lancé, en la présence de Mary Robinson, Haut Commissaire des Nations Unies aux droits de l'homme, un projet mondial d'une durée de six ans intitulé Building

alimentaria sostenible para todos.»

En el segundo se afirma:

«Aplicaremos políticas que tengan por objeto erradicar la pobreza y la desigualdad y mejorar el acceso físico y económico de todos en todo momento a alimentos suficientes, nutricionalmente adecuados e inocuos, y su utilización efectiva.»

La Asociación participó activamente en la promoción del Foro Internacional de la Juventud, celebrado paralelamente a la Cumbre Mundial sobre la Alimentación, que reunió a 500 jóvenes de todo el mundo.

La primera medalla de la nutrición FAO-AMGS se concedió el Día Mundial de la Alimentación de 1997 a las guías scouts de Mombasa, Kenya, por su proyecto de nutrición para muchachas discapacitadas. En noviembre de 1997, la AMGS, en presencia de Mary Robinson, Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos, inició el proyecto de alcance mundial «La construcción de la ciudadanía del mundo: perspectivas de la AMGS», de seis años de duración, invitando a sus organizaciones miembros a que

organizations were invited to choose one or more themes as the focus of their project participation. The themes include environment, education, health, food and nutrition, peace, and culture and heritage.

After eight months, two dozen countries had chosen food and nutrition as the basic theme of their involvement in the six-year project: Austria, Burkina Faso, Bolivia, Brazil, Canada, China – Hong Kong Special Administrative Region, Costa Rica, the Dominican Republic, Ecuador, Guatemala, Japan, Kenya, Lebanon, Malaysia, Mexico, Nepal, Peru, Samoa, Sri Lanka, the United Republic of Tanzania, Uganda, the United Kingdom, the United States and Vanuatu.

### Projects

Reports from the Americas illustrate some of the activities planned by Girl Guides and Girl Scouts to date.

**Brazil.** The National Assembly of the Federation of Girl Guides of Brazil has explicitly expressed full support to FAO in its effort to pursue the eradication of poverty and to free people from hunger and malnutrition. The Brazilian Girl Guides join FAO's world campaign to secure adequate and safe food for all. They are pursuing a vast countrywide programme, with full coverage from local media, aimed at nutrition education and nutrition improvement projects in both urban and rural areas. These projects focus on poor and marginalized communities, mainly targeting infants, school-age children and elderly people. The foremost concerns of the Brazilian Girl Guides are safe, clean water; food production, trade, distribution and storage; waste disposal; and the choice and good use of advanced technology, when and where possible. The federation is networking with government authorities and other non-governmental organizations.

**Canada.** The Girl Guides of

World Citizenship: the WAGGS' Perspective. Dans le cadre de ce projet, les organisations membres ont été invitées à choisir un ou plusieurs thèmes sur lesquels centrer leur participation au projet. Les thèmes proposés sont les suivants: environnement, éducation, santé, alimentation et nutrition, paix, culture et patrimoine.

Huit mois plus tard, 24 pays avaient choisi alimentation et nutrition comme thème central de leur participation au projet de six ans: Autriche, Bolivie, Brésil, Burkina Faso, Canada, Chine – Région administrative spéciale de Hong-Kong, Costa Rica, Equateur, Guatemala, Japon, Kenya, Liban, Malaisie, Mexique, Népal, Ouganda, Pérou, Etats-Unis, République dominicaine, République-Unie de Tanzanie, Royaume-Uni, Samoa, Sri Lanka, et Vanuatu.

### Projets

Les rapports provenant des Amériques donnent un aperçu de quelques-unes des activités qui ont jusqu'à présent été planifiées par les guides et les éclaireuses.

**Brésil.** L'Assemblée nationale de la Fédération des guides du Brésil a expressément déclaré qu'elle soutenait sans réserve la FAO dans ses efforts visant à éradiquer la pauvreté et à libérer les populations de la faim et de la malnutrition. Les guides brésiliennes adhèrent à la campagne mondiale lancée par la FAO pour garantir une nourriture adéquate et saine pour tous. Elles appliquent un programme d'ampleur nationale, entièrement couvert par la presse locale, et axé sur des projets d'éducation nutritionnelle et d'amélioration de la nutrition, dans les zones urbaines et rurales. Il s'agit de projets en faveur des communautés pauvres et marginalisées, principalement ciblés sur les nourrissons, les enfants d'âge scolaire et les personnes âgées. Les soucis prioritaires des guides brésiliennes sont la salubrité et la pureté de l'eau; la production, le commerce, la distribution et

eligieran como idea central de su proyecto uno o más de los temas siguientes: medio ambiente, educación, salud, alimentación y nutrición, paz, cultura y patrimonio.

Ocho meses más tarde, la AMGS informó de que 25 países, entre ellos Austria, Bolivia, Brasil, Burkina Faso, Canadá, China – Región Administrativa Especial de Hong Kong, Costa Rica, Ecuador, Estados Unidos, Guatemala, Japón, Kenya, Líbano, Malasia, México, Nepal, Perú, Reino Unido, República Dominicana, República Unida de Tanzania, Samoa, Sri Lanka, Uganda y Vanuatu, habían elegido la alimentación y nutrición como tema básico de su proyecto de seis años de duración.

### Proyectos

En los informes de América del Norte y del Sur se exponen algunas de las actividades programadas por las guías scouts hasta la fecha.

**Brasil.** La Asamblea General de la Federación de Guías Scouts de Brasil ha manifestado explícitamente su pleno apoyo a las iniciativas de la FAO para erradicar la pobreza y liberar a la humanidad del hambre y la malnutrición. Las guías scouts brasileñas se han sumado a la campaña mundial de la FAO para conseguir alimentos suficientes e inocuos para todos. Han puesto en marcha un programa nacional de gran envergadura, del que han informado ampliamente los medios de información locales, cuyo objetivo es realizar proyectos de educación nutricional y mejora de la nutrición en zonas tanto urbanas como rurales. Estos proyectos están dirigidos a comunidades pobres y marginadas y sus principales beneficiarios son lactantes, niños en edad escolar y ancianos. Los problemas que más preocupan a las guías scouts brasileñas son, entre otros, el abastecimiento de agua potable, la producción, comercialización, distribución y almacenamiento de alimentos, la eliminación de desechos y el buen uso de la tecnología avanzada, si es posible. La Federación mantiene contactos con

Canada, fully committed to the Building World Citizenship initiative, will promote community development at the local, national and international levels. The international commitment is to support the efforts of famine relief in the People's Democratic Republic of Korea from September 1998 to August 2000, when the need for continuing support will be reviewed. To strengthen this commitment the association has entered into partnership with the Canadian Red Cross. The first cheque will be presented on 20 November 1998, Universal Children's Day. The second cheque will be presented on 16 October 2000, World Food Day.

**Dominican Republic.** The Ranger Guides, aided by experts from the Ministry of Agriculture, will implement a project that aims to raise awareness on food and nutrition among 500 young people and 200 families. The project will also provide information, livestock, tools and skills to enable peasants to be self-sufficient and to market their produce, and it will establish goat and rabbit rearing and a poultry farm.

**Bolivia.** The Bolivian Guide and Scout Association is running training camps to develop ideas about food security, anti-drug and anti-alcohol projects. The target population is 1 000 Girl Guides countrywide and some 1 500 young people from semi-urban and rural colleges.

**Guatemala.** The Girl Guides and Girl Scouts of Guatemala are teaching children the importance of a healthy diet from an early age. Girls will be encouraged to devise menus based on nutritional value in an information drive which involves parents and the local community.

**Peru.** At an altitude of 3 350 m, Huancavelica is a very remote part of Peru and one of the poorest

l'entreposage d'aliments sains; l'évacuation des déchets; et, autant que faire se peut, le choix et l'utilisation appropriés des technologies de pointe. La Fédération travaille en réseau avec les autorités gouvernementales et d'autres organisations non gouvernementales.

**Canada.** Les guides du Canada, qui soutiennent sans réserves l'initiative Building World Citizenship, contribueront au développement communautaire aux niveaux local, national et international. Au plan international, leur engagement consiste à soutenir les efforts de secours contre la famine en République populaire démocratique de Corée, de septembre 1998 à août 2000, date à laquelle on examinera si le maintien de cet appui est justifié. Pour renforcer cet engagement, l'Association a instauré un partenariat avec la Croix-Rouge canadienne, et le premier rapport d'activité sera présenté le 20 novembre 1998, Journée mondiale de l'enfance. Le second sera présenté le 16 octobre 2000, à l'occasion de la Journée mondiale de l'alimentation.

**République dominicaine.** Avec l'assistance d'experts du Ministère de l'agriculture, les guides aînées mettront en œuvre un projet visant à sensibiliser 500 jeunes et 200 familles aux problèmes d'alimentation et de nutrition. Le projet fournira en outre des informations, du bétail, des outils et une formation professionnelle à des paysans afin qu'ils puissent devenir autosuffisants et commercialiser leurs produits. De plus, il établira un élevage de chèvres et de lapins, ainsi qu'une exploitation avicole.

**Bolivie.** L'Association bolivienne de guides et d'éclaireuses gère des camps de formation pour développer des idées sur des projets de sécurité alimentaire et de lutte contre la drogue et l'alcool. La population cible est constituée de 1 000 guides opérant dans tout le pays, et de quelque 1 500 jeunes dans des collèges semi-urbains et ruraux.

autoridades gubernamentales y otras ONG.

**Canadá.** Las guías scouts del Canadá, firmemente empeñadas en el proyecto «La construcción de la ciudadanía del mundo», promoverán el desarrollo comunitario a nivel local, nacional e internacional. A nivel internacional se han comprometido a apoyar los esfuerzos para aliviar el hambre en la República Popular Democrática de Corea desde septiembre de 1998 hasta agosto del año 2000, cuando se examinará la necesidad de mantener ese apoyo. Para reforzar ese compromiso, la Asociación ha establecido un acuerdo de colaboración con la Cruz Roja canadiense. El primer informe se presentará el 20 de noviembre de 1998, Día Universal de la Infancia, y el segundo el 16 de octubre del año 2000 Día Mundial de la Alimentación.

**República Dominicana.** Las guías ranger, con ayuda de expertos del Ministerio de Agricultura, llevarán a cabo un proyecto que tiene como finalidad sensibilizar a unos 500 jóvenes y 200 familias acerca de la alimentación y la nutrición. El proyecto proporcionará también información, ganado, herramientas y conocimientos especializados a campesinos para que sean autosuficientes y puedan comercializar sus productos, además de emprender la cría de cabras y conejos y crear una granja avícola.

**Bolivia.** La Asociación Boliviana de Guías Scouts organiza campamentos de capacitación para promover ideas relacionadas con la seguridad alimentaria y proyectos contra las drogas y el alcohol, dirigidos a 1 000 guías de todo el país y a unos 1 500 jóvenes de escuelas semiurbanas y rurales.

**Guatemala.** Las guías scout de Guatemala están enseñando a grupos de niños la importancia de una dieta sana desde la infancia. En el marco de una campaña informativa en la que participarán los padres y la comunidad local, se alentará a las

areas of the country. The National Association of Guides and Scouts of Peru is fighting serious protein malnutrition in children of this area, mainly preschool children of underprivileged families. Local activities include nutrition education for the parents, food preparation demonstrations and the setting up of a canteen to reduce malnutrition among preschool and school-aged children. The target group is 500 children aged 3 to 12 years. The project started in 1997 and will last until 2002.

**Honduras.** The Girl Guides and Girl Scouts of Honduras are concentrating on malnutrition, identifying poor eating habits among abandoned and hospitalized children.

**Mexico.** The Girl Guides and Girl Scouts of Mexico have a project to create food banks to provide food staples to those in greatest need. The guides will learn about the components of a healthy diet and will be responsible for organizing publicity and obtaining donations from supermarkets.

**E. Lodi Fe**

*WAGGGS Representative to the UN - Rome*

**Marta Acrocha**

*WAGGGS Executive for the  
Western Hemisphere Region*

**Guatemala.** Les guides et les éclaireuses du Guatemala apprennent aux enfants l'importance d'un régime alimentaire sain, dès le plus jeune âge. Les filles seront encouragées à concevoir des menus en fonction de la valeur nutritionnelle des aliments, et ces informations devraient toucher par effet d'entraînement les parents et la communauté locale.

**Pérou.** A une altitude de 3 350 m, Huancavelica est une région très reculée du Pérou et l'une des plus pauvres du pays. L'Association nationale de guides et de scouts du Pérou lutte contre la malnutrition protéique grave chez les enfants de cette région, et plus particulièrement chez les enfants d'âge préscolaire de familles défavorisées. Parmi les activités menées au niveau local, on peut citer l'éducation nutritionnelle des parents, des démonstrations de préparation d'aliments et l'installation d'une cantine pour réduire la malnutrition parmi les enfants d'âge préscolaire et scolaire. Le groupe cible est constitué de 500 enfants âgés de 3 à 12 ans. Le projet a démarré en 1997 et s'achèvera en 2002.

**Honduras.** Les guides et les éclaireuses du Honduras se concentrent sur la malnutrition, notamment en identifiant les mauvaises habitudes alimentaires chez les enfants abandonnés et hospitalisés.

**Mexique.** Les guides et les éclaireuses du Mexique projettent de créer des banques alimentaires afin de distribuer des denrées alimentaires de base aux plus démunis. Les guides recevront une formation sur la composition d'un régime alimentaire sain et seront chargées d'organiser la publicité et d'obtenir des donations des supermarchés.

**E. Lodi Fe**

*Représentant de l'AMGE auprès de l'ONU - Rome*

**Marta Acrocha**

*Directrice de l'AMGE pour la région  
de l'hémisphère occidentale*

niñas a que preparen menús basados en los valores nutricionales.

**Perú.** Huancavelica, situada a una altitud de 3 350 m y de difícil acceso, es una de las zonas más pobres del país. La Asociación Nacional de Guías Scouts del Perú está luchando contra la malnutrición aguda causada por la carencia de proteínas entre los niños de esa zona, en particular niños en edad preescolar de familias desfavorecidas. Entre las actividades locales se incluyen la educación nutricional para los padres, demostraciones de preparación de alimentos y la creación de un comedor para reducir la malnutrición entre los niños en edad preescolar y escolar. El proyecto, que beneficiará a 500 niños de edades comprendidas entre los 3 y los 12 años, se inició en 1997 y durará hasta el año 2002.

**Honduras.** Las guías scouts de Honduras están centrando sus esfuerzos en la malnutrición, mediante la determinación de hábitos alimentarios inadecuados entre niños abandonados y hospitalizados.

**México.** Las guías scout de México han previsto crear bancos de alimentos para suministrar alimentos básicos a las personas más necesitadas. Las Guías aprenderán a conocer los componentes de una dieta sana y se encargarán de organizar la campaña publicitaria y obtener donaciones de supermercados.

**E. Lodi Fe**

*Representante de la AMGS  
ante las Naciones Unidas - Roma*

**Marta Acrocha**

*Directora de la AMGS para la región  
del hemisferio occidental*